

Gerard Clauson: *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish*. Oxford 1972

Barbara Flemming: Zwei türkische Bibelhandschriften in Leiden als mittelosmanische Sprachdenkmäler. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 76. Festschrift Andreas Tietze. Wien 1986, S. 111-118.

Gunnar Jarring: *Prints from Kashgar. The Printing Office of the Swedish Mission in Eastern Turkestan. History and Production with an Attempt at a Bibliography*. Stockholm 1991.

Marek Stachowski: *Studien zum Wortschatz der jakutischen Übersetzung des Neuen Testaments*. Polska Akademia Nauk – Oddział w Krakowie. Prace Komisji Orientalistycznej Nr. 23. Kraków 1995.

Steingass, F. A.: *A Comprehensive Persian-English Dictionary* (1892, reprint Beirut, 1970)

J. Th. Zenker: *Türkisch-Arabisch-Persisches Handwörterbuch*. Bd. I und II. Neudruck: Hildesheim / New York 1979

EWA SIEMIENIEC-GOŁAŚ

SUFFIX *-lik* IN KARACHAY-BALKAR

Suffix *-lik* is one of the most productive suffixes among Turkic languages. In Karachay-Balkar it also belongs to those suffixes that are very productive. According to Baskakov (Bask. GKBK pp. 121-122) the suffix appears in four phonetic variants (*-lik*, *-lĭk*, *-luk*, *-lük*) forming substantives from different parts of speech. These substantival derivatives with suffix *-lik* Baskakov divides into the following semantic groups:

1. Names of things and places of a certain purpose, e.g.: *közlük* 'glasses'; *sözlük* 'dictionary'.
2. Names of physical or abstract features of material things, e.g.: *aklık* 'lingerie'; *karalık* 'darkness'.
3. Names of features referring to length, weight, time, e.g.: *bijiklik* 'height'; *terenlik* 'depth'; *uzunluk* 'length'.
4. Abstract names, e.g.: *bajlık* 'wealthy'; *şoşluk* 'silence'.
5. Names of human features, e.g.: *axşilik* 'kindliness'; *batırlık* 'heroism'.
6. Names describing situation, condition, duties, e.g.: *avtorluk* 'authorship'; *direktorluk* 'function of a director'.
7. Names of physical human conditions, e.g.: *analık* 'motherhood'; *kartlık* 'senility'.

Chabičev (Chab. ISKJ p. 137) points out also another formative feature of this suffix. According to his opinion new derivatives formed with this suffix get the following meaning: "the amount of material used to do sth", e.g.: *bıçaklık* 'that amount of material that is used to do knife'; *birlik* 'that amount of material to do one (thing)'.

Apart from the above given information we can add that in Karachay-Balkar the suffix *-lik* appears in a compound suffix *-maklik*, *-meklik* used to form nouns from verbal bases, e.g.: *solumaklik* 'breathing' < *solu-* 'to breath'. The formative *-lik* is also known as the suffix forming the future participle form, e.g.: *allik* < *al-* 'to take'. However, our purpose is to concentrate only on this function of suffix *-lik* that refers to its substantival derivation.

As the subject of our study the material from KBRs was taken. Because of the space limit we would like to present only a selection of this material that comprises the derivatives with the suffix *-lik*. Despite the division into semantic groups proposed by Baskakov (cf. Bask. GKBj pp. 121-122) we introduce our own division including also this function of suffix *-lik* that was noticed by Chabičev (cf. Chab. ISKJ p. 137).

Thus, the selected material is presented in the following groups:

1. Abstract names

Examples: *abstrakcijalik* 'abstractness' (KBRs 16) < *abstrakcija* 'abstraction'; *adalatlik* 'justice' (KBRs 21) < *adalat* 'justice'; *adamlik* 'humanism' (KBRs 22) < *adam* 'man'; *adetlik* 'tradition, custom' (KBRs 24) < *adet* 'id.'; *barlik* 'existence' (KBRs 118) < *bar* 'there is, existence'; *batirlik* 'bravery, courage' (KBRs 122) < *batir* 'hero'; *bajlik* 'wealth' (KBRs 114) < *baj* 'wealthy man'; *bijlik* 'authority' (KBRs 141) < *bij* 'prince, master'; *boşluk* 'freedom' (KBRs 163) < *boş* 'free, independent'; *çemerlik* 'talent, mastery' (KBRs 731) < *çemer* 'master'; *demokratlik* 'democratism' (KBRs 202) < *demokrat* 'demokrata'; *despotluk* 'despotism' (KBRs 203) < *despot* 'despota'; *dewlük* 'power' (KBRs 203) < *dew* 'hero, athlete'; *dosluk* 'friendship' (KBRs 207) < *dos* 'friend'; *eskilik* 'old age' (KBRs 776) < *eski* 'old'; *fajdalik* 'profit' (KBRs 695) < *fajda* 'profit'; *garmonijalik* 'harmony' (KBRs 183) < *garmonija* 'id.'; *gerojluk* 'heroism' (KBRs 185) < *geroj* 'hero'; *gibirlik* 'solitude' (KBRs 192) < *gibir* 'solitary'; *günahlilik* 'sinfulness' (KBRs 195) < *günahli* 'sinful'; *ğandawurluk* 'help' (KBRs 224) < *ğandawur* 'help'; *ğaslik* 'youth' (KBRs 238) < *ğas* 'young'; *gokluk* 'non-existence' (KBRs 250) < *gok* 'there is no, unexisting'; *xaznalik* 'wealth' (KBRs 699) < *xaznali* 'wealthy'; *xurluk* 'serenity' (KBRs 713) < *xur* 'quiet, calm'; *igilik* 'kindliness' (KBRs

294) < *igi* 'good'; *kartlik* 'old age' (KBRs 396) < *kart* 'old'; *kişilik* 'bravery' (KBRs 351) < *kişi* 'man, person'; *marhamatlik* 'love' (KBRs 461) < *marhamat* 'love'; *mubareklik* 'holiness' (KBRs 470) < *mubarek* 'holy'; *novatorluk* 'innovation' (KBRs 489) < *novator* 'innovator'; *ogurluluk* 'kindliness' (KBRs 489) < *ogurlu* 'good, kind'; *pravoluk* 'law' (KBRs 518) < *pravo* 'law'; *rahatlik* 'quietness' (KBRs 525) < *rahat* 'quiet, calm'; *simbolluk* 'symbolization' (KBRs 560) < *simbol* 'symbol'; *şoxluk* 'friendship' (KBRs 753) < *şox* 'friend'; *şoşluk* 'silence' (KBRs 753) < *şoş* 'silent'; *tuwralik* 'truth' (KBRs 657) < *tuwra* 'id.'; *tuşmanlik* 'hostility' (KBRs 657) < *tuşman* 'enemy'; *ustalik* 'specialty, qualification' (KBRs 687) < *usta* 'master'; *vlastlik* 'authority' (KBRs 179) < *vlast* 'id.'.

2. Names of things and places of a certain purpose

Examples: *barmaklik* 'thimble' (KBRs 118) < *barmak* 'finger'; *bojunluk* 'scarf' (KBRs 163) < *bojun* 'neck'; *ğawurluk* 'caparison' (KBRs 236) < *ğawur* 'skin corn'; *közlük* 'glasses' (KBRs 337) < *köz* 'eye'; *otluk* 'fuel' (KBRs 506) < *ot* 'flame'; *öşünlük* 'a part of horse's harness' (KBRs 283) < *öşün* 'breast'; *sözlük* 'dictionary' (KBRs 557) < *söz* 'word'; *tobukluk* 'knee-pad' (KBRs 639) < *tobuk* 'knee'.

3. Names of positions, dignities, professions

Examples: *admirallik* 'admiral office' (KBRs 24) < *admiral* 'id.'; *agentlik* 'agent service' (KBRs 18) < *agent* 'id.'; *agronomluk* 'profession of an agronomist' (KBRs 18) < *agronom* 'agronomist'; *balçilik* 'bee-keeping' (KBRs 116) < *balçı* 'bee-keeper'; *çabakçilik* 'fishery' (KBRs 718) < *çabakçı* 'fisherman'; *direktorluk* 'function of a director' (KBRs 205) < *direktor* 'director'; *egetlik* 'vassalage' (KBRs 763) < *eget* 'vassal'; *gangsterlik* 'gangsterism' (KBRs 182) < *gangster* 'id.'; *gepsorkalik* 'profession of an acrobat' (KBRs 184) < *gepsorka* 'acrobat'; *ginekologluk* 'profession of a gynaecologist' (KBRs 186) < *ginekolog* 'gynaecologist'; *xanlik* 'a title of a khan' (KBRs 705) < *xan* 'khan'; *ijnarallik* 'rank of a general' (KBRs 299) < *ijnaral* 'general'; *konsulluk* 'function of a consul' (KBRs 356) < *konsul* 'consul'; *labaçilik* 'bell-foundry' (KBRs 451) < *labaçı* 'bell-founder'; *malçilik* 'shepherding' (KBRs 458) < *malçı* 'shepherd'; *profesorluk* 'a position of a professor' (KBRs 521) < *profesor* 'professor'; *poetlik* 'a profession of a poet' (KBRs 518) < *poet* 'id.'; *partnojluk* 'tailoring'

(KBRS 512) < *partnoj* 'tailor'; *rektorluk* 'function of a rector' (KBRS 527) < *rektor* 'rector'; *šekirtlik* 'status of an apprentice' (KBRS 750) < *šekirt* 'apprentice'; *žonglörlik* 'profession of a juggler' (KBRS 283) < *žonglör* 'juggler'; *vojenkomluk* 'function of the war commissar' (KBRS 179) < *vojenkom* 'war commissar'; *vračlik* 'profession of a doctor' (KBRS 180) < *vrač* 'doctor'.

4. Names of human relations and status

Examples: *buwazlik* 'pregnancy' (KBRS 171) < *buwaz* 'pregnant'; *gitčelik* 'childhood' (KBRS 187) < *gitče* 'small, little'; *sabijlik* 'childhood' (KBRS 530) < *sabij* 'child'.

5. Names of physical features

Examples: *agarganlik* 'paleness' (KBRS 19) < *agargan* 'pale'; *čuwaklik* 'brightness' (KBRS 739) < *čuwak* 'bright'; *damlilik* 'nutritiousness' (KBRS 197) < *damlı* 'tasty, nutritious'; *gimixlik* 'shortness' (KBRS 193) < *gimix* 'short'; *göbeleklik* 'fluffiness' (KBRS 185) < *göbelek* 'fluffy'; *ğitilik* 'sharpness' (KBRS 249) < *ğiti* 'sharp'; *ğukalik* 'thinness' (KBRS 255) < *ğuka* 'thin'; *xirelik* 'softness' (KBRS 716) < *xire* 'soft'; *kalinlik* 'thickness' (KBRS 384) < *kalın* 'thick'; *karalik* 'blackness' (KBRS 391) < *kara* 'black'; *kizillik* 'redness' (KBRS 438) < *kizil* 'red'; *kuruluk* 'dryness' (KBRS 426) < *kuru* 'dry'; *mazakojluk* 'hugeness' (KBRS 456) < *mazakoj* 'huge'; *örelük* 'height' (KBRS 280) < *öre* 'high'; *tatilik* 'sweetness' (KBRS 609) < *tatlı* 'sweet'; *terenlik* 'depth' (KBRS 623) < *teren* 'deep'; *toluluk* 'fullness' (KBRS 643) < *tolu* 'full'; *sazlik* 'yellow colour' (KBRS 533) < *saz* 'clay'; *sarilik* 'yellow colour' (KBRS 543) < *sarı* 'yellow'; *semizlik* 'greasiness' (KBRS 551) < *semiz* 'greasy'; *sokurluk* 'blindness' (KBRS 565) < *sokur* 'blind'; *sıwukluk* 'coolness' (KBRS 576) < *sıwuk* 'cold'; *uzunluk* 'length' (KBRS 680) < *uzun* 'long'; *uwaklik* 'littleness' (KBRS 688) < *uwak* 'small'.

6. Names of abstract features

Examples: *adebsizlik* 'rudeness' (KBRS 23) < *adebsiz* 'rude'; *bagalik* 'expensiveness' (KBRS 110) < *bagalı* 'expensive'; *belgililik* 'renown, fame' (KBRS 133) < *belgili* 'known'; *čüjrelik* 'stubbornness' (KBRS 746) < *čüjre* 'stubborn'; *dertčilik* 'revengefulness' (KBRS 203) < *dertči* 'revengeful'; *ebilik* 'smartness' (KBRS 762) < *ebli* 'smart';

fitnalik 'cunning' (KBRS 697) < *fitna* 'cunning'; *genezirlik* 'infamy' (KBRS 184) < *genezir* 'infamous'; *gumuxluk* 'dullness' (KBRS 191) < *gumux* 'dull'; *ğilawčuluk* 'tearfulness' (KBRS 266) < *ğilawču* 'tearful'; *xaramlik* 'ban' (KBRS 707) < *xaram* 'forbidden'; *xazirlik* 'readiness' (KBRS 700) < *xazir* 'ready'; *irislilik* 'superstition' (KBRS 759) < *irislı* 'superstitious'; *kertičilik* 'truthfulness' (KBRS 328) < *kertiči* 'truthful, real'; *marodörlük* 'dawdling' (KBRS 461) < *marodör* 'dawdler'; *oınsuzluk* 'weakness' (KBRS 499) < *oınsuz* 'weak'; *sabirlik* 'quietness, cold blood' (KBRS 531) < *sabir* 'calm'; *sezimlilik* 'tenderness' (KBRS 549) < *sezimli* 'tender'; *şatlik* 'joy' (KBRS 748) < *şat* 'joyful'; *tazalı* 'cleanness' (KBRS 597) < *taza* 'clean'; *telilik* 'stupidity' (KBRS 618) < *teli* 'stupid'; *uçuzluk* 'cheapness' (KBRS 690) < *uçuz* 'cheap'; *zarlik* 'envy' (KBRS 288) < *zar* 'envious'.

7. Names of places with elements of nature

Examples: *bičenlik* 'meadow' (KBRS 151) < *bičen* 'hay'; *emenlik* 'oak wood' (KBRS 767) < *emen* 'oak'; *güllük* 'rose-garden' (KBRS 194) < *gül* 'rose'; *ğajlik* 'pasture land' (KBRS 218) < *ğaj* 'summer'; *kökenlik* 'a shaggy place' (KBRS 338) < *köken* 'bush'; *mamukluk* 'a place where cotton is cultivated' (KBRS 459) < *mamuk* 'cotton'; *sirtlik* 'plateau' (KBRS 586) < *sirt* '1. back; 2. plateau'.

8. Terms referring to measure

Examples: *ğillik* '1. a measure of a year; 2. anniversary' (KBRS 267) < *ğil* 'year'; *ğüzlük* 'a measure (amount) of a hundred' (KBRS 270) < *ğüz* 'hundred'; *metrlik* 'a measure of one metre' (KBRS 466) < *metr* 'metre'; *milliardlik* 'a measure (amount) of a milliard' (KBRS 467) < *milliard* 'id.'; *miñlik* 'a measure (amount) of a thousand' (KBRS 468) < *miñ* 'thousand'; *onluk* 'a measure (amount) of ten' (KBRS 497) < *on* 'ten'; *sagatlik* 'pertaining to time' (KBRS 532) < *sagat* 'time'; *sekundluk* 'a measure of one second' (KBRS 551) < *sekund* 'second'.

9. Terms with a meaning: "destined for"

Examples: *bičaklik* 'amount of material used to make knife' (KBRS 175) < *bičak* 'knife'; *börklük* 'amount of material used to make a cap' (KBRS 140) < *börk* 'cap'; *čalmalik* 'amount of material to make a turban' (KBRS 724) < *čalma* 'turban'; *diktantlik* 'something destined for dictation' (KBRS 204) < *diktant* 'dictation'; *gabaraklik* 'amount of

material used to make a jacket' (KBRS 180) < *gabara* 'jacket'; *gebeneklik* 'amount of material to make a cloak' (KBRS 184) < *gebenek* 'cloak'; *giblik* 'amount of leather to make a strap' (KBRS 248) < *gib* 'strap'; *gügenlik* 'amount of material used to make a bridle' (KBRS 270) < *gügen* 'bridle'; *kabinetlik* 'a room destined for an office' (KBRS 312) < *kabinet* 'office'; *kompotluk* 'some fruits destined for compote' (KBRS 355) < *kompot* 'compote'; *otunluk* 'amount of wood used to make firewood' (KBRS 506) < *otun* 'firewood'; *ötmeklik* 'amount of flour used to prepare bread' (KBRS 281) < *ötmek* 'bread'; *paltonluk* 'amount of material used for a coat' (KBRS 510) < *palton* 'coat'; *sadakalik* 'something destined for an alms' (KBRS 533) < *sadaka* 'alms'; *salatlik* 'products destined for salad' (KBRS 536) < *salat* 'salad'; *şorpalik* 'amount of meat used for soup' (KBRS 752) < *şorpa* 'soup'; *taraklik* 'amount of material used to make a comb' (KBRS 605) < *tarak* 'comb'.

10. Culinary terminology

Examples: *tuzluk* 'salted ayran' (KBRS 650) < *tuz* 'salt'.

Analysing the selected material we can notice that the derivatives with suffix *-lik* are mostly formed from nouns and adjectives. Suffix *-lik* as a very productive formative creates new derivatives not only from native bases but also from those that are of foreign origin. Such words as: *biçaklik*, *igilik*, *karalik*, *uzunluk* have the native bases. Among the foreign origin bases one can notice those of Arabic origin as in words: *adalatlik*, *rahatlik*, *sadakalik*; Persian origin as in: *dosluk*, *güllük*, *ustalik*; Russian origin as in: *paltonluk*, *vlastlik*, *vračlik*; Caucasian origin as in: *şoxluk*.

In Karachay-Balkar there are some words that also exist in many European languages. Conventionally, we can call them "international". Probably they came to Karachay-Balkar through Russian. They also constitute formative bases of derivatives with suffix *-lik* as in: *abstrakcijalik*, *admirallik*, *agentlik*, *demokratlik*, *profesorkluk*.

The presented above facts can provide evidence that suffix *-lik* is very productive on the ground of Karachay-Balkar. Its productivity is also well-known in other Turkic languages.

ABBREVIATIONS of sources and cited literature

- Bask. GKBJ = Baskakov, N. A. (Red.): *Grammatika karačajevo-balkarskogo jazyka. Fonetika, morfologija, sintaksis*, Načik 1976.
- Chab. ISKJ = Chabičev, M. A.: *Imennoje slovoobrazovanie i formoobrazovanie v kumanskich jazykach*, Moskva 1989.
- KBRS = Tenišev, E. R., Sujunčev, Ch. I. (Red.): *Karača-jevo-balkarsko-russkij slovar*, Moskva 1989.

LITERATURE

1. Baskakov, N. A. (Red.): *Grammatika karačajevo-balkarskogo jazyka. Fonetika, morfologija, sintaksis*, Načik 1976.
2. Boziyev, A. J.: *Materialy i issledovanija po balkarskoj dialektologii, leksike i folkloru*, Načik 1962.
3. Chabičev, M. A.: *Imennoje slovoobrazovanie i formoobrazovanie v kumanskich jazykach*, Moskva 1989.
4. Frankle, E.: *Word Formation in the Turkic Languages*, Columbia University Press, 1948.
5. *Jazyki mira. Tjurkskije jazyki*, Moskva 1997.
6. Pröhle, W.: *Balkarische Studien, Keleti Szemle*, XV (1914/1915), pp. 165-276.
7. Pröhle, W.: *Karatschajisches Wörterverzeichnis, Keleti Szemle*, X (1909), pp. 83-150.
8. Seegmiller, S.: *Karachay. Languages of the World*, München-Newcastle 1996.
9. Tekin, T., Ölmez, M.: *Türk dilleri. Giriş*, Istanbul 1999.
10. Tenišev, E. R., Sujunčev, Ch. I. (Red.): *Karačajevo-balkarsko-russkij slovar*, Moskva 1989.